

A dhaoine uaisle agus a chuide migh (1)
Tá fiór fáilté romhainn go léir chun an posadh seo
idir Mireille agus John. An an céad dul síos chathair
me go ra a leamh as Code Civil na hÉireann.

My dear friends before me begin our ceremony
I should like to read for you some important
sections from the Code Civil des devoirs et des droits
respectifs des époux

Article 212 : Les époux se doivent mutuellement
fidélité, secours, assistance

Article 215 : Les époux s'obligent mutuellement à
une communauté de vie

La résidence de la famille est au lieu
qu'ils choisissent d'un commun accord.

Article 216 : Chaque époux a la pleine capacité de
droit : mais ses droits et pouvoirs
peuvent être limités par l'effet du
régime matrimonial et des dispositions
du présent chapitre.

We are gathered here in the presence of witnesses and
friends for the purpose of uniting in matrimony
John and Mireille

②
Nous sommes tous réunies aujourd'hui dans ce
loin majestueux en présence de témoins et amis
pour l'union dans le mariage de Ms B et petit
minou.

The contract of marriage is most solemn and is
not to be entered into lightly; but thoughtfully and
seriously with a deep realisation of its obligations
and responsibilities.

Le contrat de mariage est le plus solennelle et
ne doit pas être entrepris à la légère mais
après mûre réflexion et avec la pleine
conscience de ses obligations et ses responsabilités

Please remember that love, loyalty, understanding
fun and laughter are the foundations of a happy
marriage.

Souvenez vous toujours que l'amour, la loyauté
la compréhension mutuelle ainsi que l'humour
et le rire sont les fondements d'un mariage
heureux.

(3)

Please face each other and join hands

Tournez vous l'un vers l'autre et joignez-vous le mains.

Do you John, take this woman Mireille, to be your lawful wedded wife? —

Do you promise to love her and comfort her, honor her and keep her in sickness and in health, for richer and for poorer, for better or for worse and be faithful to her as long as you both shall live? —

Do you Mireille, take this man John, to be your lawful wedded husband? —

Do you promise to love him and comfort him, ^{honor him} and keep him in sickness and in health, for richer ^{and} for poorer, for better or for worse and be faithful to him as long as you both shall live? —

et encore

Mireille, acceptez-vous de prendre l'homme ici présent devant vous comme epoux? —

Promettez vous de l'aimer, de le soutenir de l'honorer dans la maladie et dans la santé; dans la richesse et la pauvreté pour le meilleur et pour le pire et de lui être fidèle jusque à ce que la mort vous separe)

Place the ring on her finger and repeat after me to her (4)
"I give you this ring in token and pledge of my
constant faith and abiding love". With this ring I thee wed
Alors Mireille ; glissez l'anneau à son doigt et répétez après
moi.

"Je te donne cet anneau en reconnaissance de ma
fidélité et de mon amour." Il symbolise que je
te prend comme époux

By virtue of the authority vested in me by the State
of California as a Deputy Marriage Commissioner, I
now pronounce you Husband and Wife.

Par l'autorité que est investie en moi par l'Etat
de Californie en tant q'Officier d'Etat Civil (et l'Etat
c'est moi !) je vous prononce femme et marié.

No. 05.2025